



II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.

Tel, fax.: (06-1) 212-2995

<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>

e-mail: titkar@budai-rfg.sulinet.hu



II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2020.

Első forduló - I. kategória

Pontozási útmutató:

Ultimis diebus anni praeteriti nuntium laetum per supremum Imperii Cancellarium accepi **6**. Sultan me die quarta anni huius in Consilio suo videre desideravit **5**, ad quod magno apparatu et pompa me introduxerunt **3**. Omnia mihi invisum et insolitum praebebant spectaculum **5**, in quo profundum ubique regnabat silentium **3**. Partim hoc silentium, partim vultus etiam Maiestatis repraesentabant timorem, non amorem **5**. Iam tribunal imperatorium in magno et undique aperto atrio consederat **5**. Nec nisi supremus Vezirius deerat **2**, qui per differentem portam intravit **3** et sub craticulata fenestra Imperatoris consedit **3**. Iudicia unius horae circiter intervallo duraverunt **4**, postea servi cenam apponebant **3**. Longam seriem dapium pro more gentis conditarum inferebant **5**. Fercula singillatim apponebant uno eodemque tempore singulis mensis **5**, quas ad convivias omnes afferebant **3**.

Elérhető maximális pontszám: 60

Tájékoztató jellegű fordítás:

Az elmúlt év utolsó napjaiban a birodalom főkancellárja örvendetes hírt közölt velem. A Szultán ennek az évnek a negyedik napján látni akart engem a nagytanácsában, amelyre nagy készülődéssel és pompával vezettek be. Számomra minden soha nem látott és szokatlan látványt nyújtott, amelyben mindenütt mérhetetlen csend uralkodott. Egyrészt ez a csönd, másrészt a Felség arckifejezése félelmet és nem szeretetet közvetített. Már helyet foglalt a császári törvényszék egy nagy és minden oldalról nyitott teremben. Csak a nagyvezír nem volt jelen, aki egy másik ajtón keresztül lépett be és a Császár rácsos ablaka alatt ült le. Körülbelül egy óráig tartott a törvénykezés, azután a szolgák feltálalták az ebédet. A népszokás szerint fűszerezett ételek hosszú sorát hozták be. A fogásokat egyenként, egy és ugyanazon időben tálalták fel különálló asztalokon, amelyeket minden vendég elé odatettek.